



## 한국 조선대학교와 중국 상해대외무역대학 간의 협력교류에 관한 포괄협정서



한국 조선대학교와 중국 상해대외무역대학(이하 양 대학이라 한다.)은 상호 우호를 도모하기 위하여 다음과 같이 포괄 협정을 체결한다.

제 1 조 양 대학은 교육과 학술연구 등을 촉진하기 위하여 다음과 같은 항목에 대하여 교류 및 협력한다.

- (1) 교수, 연구원 및 직원 교류
- (2) 학부생 및 대학원생 교류(언어연수, 교환학생, 복수학위 등)
- (3) 학술정보, 학술 자료 및 학술 간행물의 교류
- (4) 공동연구 및 학술세미나 개최
- (5) 양 대학이 합의한 기타 교류 활동

제 2 조 교류 협력 세부항목에 대한 구체적인 사항은 양 대학 간 협의하여 별도로 정한다.

제 3 조 본 협정은 양 대학 대표자가 서명한 날로부터 5 년간 유효하며, 유효기간은 양 대학의 합의에 의해 연장할 수 있다.

제 4 조 본 협정서는 한국어와 중국어로 각각 2 부씩 작성하고, 두 종류의 협정서는 동등한 효력을 지닌다. 양 대학교가 각각 1 부를 보관한다.

2012 년 2 월 15 일

조선대학교 총장

이 상 열

李相烈



상해대외무역대학 총장

손 해 명

孙海鸣



# 中国上海对外贸易学院与 韩国朝鲜大学 合作交流框架协议书



中国上海对外贸易学院与韩国朝鲜大学（以下简称“双方”）为了促进两校之间的相互合作交流，签订以下框架协议：

1、为推动教学、学术和科研等方面的共同发展，双方同意在下列领域开展交流与合作：

- (1) 教授、研究人员及行政人员的交流
- (2) 本科生及研究生的交流（语言研修、交换生、双学位等）
- (3) 学术信息、学术资料及学术刊物的交流
- (4) 科研合作、联合主办学术会议
- (5) 其它方面的交流与合作

2、各领域的具体交流与合作细节由双方进一步协商后确定。

3、本协议自双方签字之日起生效，有效期为 5 年。经双方协商同意后可续约。

4、本协议用中文和韩文两种文字起草，两种版本具有同等效力。两种版本均为一式两份，双方院校各执一份。

2012 年 2 月 15 日

中国上海对外贸易学院 校长

孙 海 鸣

韩国朝鲜大学 校长

李 相 烈







## 한국 조선대학교와

## 중국 상해대외무역대학 간의

## 교환학생 교류에 관한 세부협정서



한국 조선대학교와 중국 상해대외무역대학은 양 대학 사이에 체결한 교류협력 포괄 협정서에 근거하여 아래와 같은 내용으로 '교환학생 교류에 관한 세부협정'을 체결한다.

1. 프로그램은 양 대학 간 상호 호혜의 원칙에 따라 매 년 5 명의 학생을 상대대학에 파견하여 1 년(또는 6 개월)간 수학하게 하는 교류활동을 말하고, 학생을 파견하기 전 충분히 의견을 나누어 결정한다.
2. 양 대학에 파견되는 교환학생은 학부생 또는 대학원생을 원칙으로 하며, 상대 국가의 언어 구사가 가능하여야 한다.
3. 양 대학에 파견되는 교환학생에 대해, 교환학생 사증 발급 시 도움 및 지원을 해 주어야 하고, 양 교에서 취득한 학점은 인정 해 준다.
4. 교환학생은 상대방 학교의 규정과 규칙을 정확히 지켜야 한다.
5. 양 대학 교환학생의 전형료와 학비는 서로 면제하고 교재비, 기숙사비, 생활비 등 기타 비용은 학생 개인이 부담한다.

2012 년 2 월 15 일

대외협력처 처장  
황 병 하



국제교류학원 원장  
구 귀 제



# 中国上海对外贸易学院与 韩国朝鲜大学 学生交流协议书

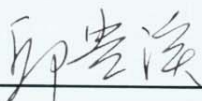


中国上海对外贸易学院与韩国朝鲜大学根据双方签订的合作交流  
框架协议书，先就双方学生交流签订如下协议细则：

- 1、双方每年互派 5 名学生至对方学校学习，学习时间为一年（或六  
个月），双方在派遣学生前应进行充分沟通。
- 2、派遣对方学校的交换生以本科生或研究生为原则，应能用对方国  
家的语言沟通。
- 3、双方应向对方提供本校入学的相关信息，为学生办理出入境手续  
提供必要的指导和帮助，并对学生在对方学校取得的学分子以互相认证。
- 4、 交换学生应该遵守对方学校的校规。
- 5、 双方互免交换学生的报名费和学费，但教材费、住宿费、生活  
费及其他个人费用由学生本人承担。

2012年 2 月 15 日

国际交流学院院长  
邱 贵 溪

  
\_\_\_\_\_

对外协力处 处长  
黄 炳 河

  
\_\_\_\_\_

